

# Ecc

## Chapter 11

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 תִּמְצָאֲנֹו : הַיָּמִים בְּרַב כִּי- הַמַּיִם פָּנָי עַל- לַחֲמֶה שֶׁלֶחַ  
знайдеш-його днів через-багато бо води поверхню на хліб-свій Пускай  
[H4672](#) [H3117](#) [H7230](#) [H4325](#) [H6440](#) [H3899](#) [H7971](#)

Хліб свій пускай по воді, бо по багатьох днях знов знайдеш його.

2 תֵּן- חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה כִּי- לֹא תָדַע מַה- יִהְיֶה רָעָה עַל-  
на лихо буде яке знаєш не бо вісьмом і-навіть сімом частку Дай  
[H1961](#) [H4100](#) [H3045](#) [H3808](#) [H8083](#) [H1571](#) [H7651](#) [H5414](#)  
הָאָרֶץ :  
землі  
[H0776](#)

Давай частку на сім чи й на вісім, бо не знаєш, яке буде зло на землі.

3 אִם- יִמְלֵאוּ הָעֲבִים וְנָשָׁם עַל- הָאָרֶץ יִרְיוּ וְאִם- יִפּוֹל עֵץ  
дерево впаде і-якщо виллють землю на дощем хмари наповняться Якщо  
[H6086](#) [H5307](#) [H7324](#) [H0776](#) [H1653](#) [H5645](#) [H4390](#)  
בְּדָרוֹם וְאִם- בְּצַפּוֹן מְקוֹם עַל- שִׁפּוֹל וְאִם- יִהְיֶה  
на-південь чи на-північ на-місці де-впаде лежатиме там дерево  
[H8033](#) [H6086](#) [H5307](#) [H4725](#) [H6828](#) [H1864](#)

Коли переповняться хмари дощем, то виллють на землю його. А коли деревина на південь впаде чи на північ, залишитьсяна місці, куди деревина впаде.

4 שָׁמַר רוּחַ לֹא יִזְרַע וְרֵאָה בְּעָבִים לֹא יִקְצֹר :  
Хто-стереже вітру не сіятиме і-хто-дивиться на-хмари не жатиме  
[H3808](#) [H5645](#) [H7200](#) [H2232](#) [H3808](#) [H7307](#) [H8104](#)

Хто вважає на вітер, не буде той сіяти, а хто споглядає на хмари, не буде той жати.

5 כְּאִשֶּׁר כְּאִינָה יוֹדֵעַ מַה- דְּרָדָה הַרוּחַ כַּעֲצָמִים בְּבֶטֶן הַמַּלְאָה כֹּכָה לֹא  
Як не не знаєш-ти який шлях духу як-кістки в-утробі носійної так не  
[H3808](#) [H3602](#) [H4392](#) [H0990](#) [H6106](#) [H7307](#) [H1870](#) [H4100](#) [H3045](#) [H0369](#)  
תָּדַע אֶת- מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אֶת- הַכֹּל :  
знаєш — діла Божого який творить — все  
[H3605](#) [H0853](#) [H0430](#) [H4639](#) [H0853](#) [H3045](#)

Як не відаєш ти, яка то путь вітру, як кості зростають в утробі вагітної, так не відаєш ти чину Бога, що робить усе.

6 בְּבֹקֶר זָרַע אֶת- זָרְעֶךָ וּלְעֶרֶב אַל- תַּנַּח וְכִי אֵינָה  
Вранці сій — насіння-своє і-ввечері не відпускай бо руки-свої  
[H0369](#) [H3027](#) [H3240](#) [H0408](#) [H6153](#) [H2233](#) [H0853](#) [H2232](#) [H1242](#)  
יּוֹדֵעַ אֵי זֶה יִקְשֶׁר זֶה יִקְשֶׁר זֶה יִקְשֶׁר זֶה יִקְשֶׁר זֶה יִקְשֶׁר  
знаєш-ти — це вдасться це це це це  
[H2059](#) [H8147](#) [H2088](#) [H2088](#) [H3787](#) [H2088](#) [H0335](#) [H3045](#)

Сій ранком насіння своє, та й під вечір хай не спочиває рука твоя, не знаєш бо ти, котре вийде на краще тобі, — оце чи оте, чи обое однаково добрі.

וּמְתוֹק וְהָאֵר וְטוֹב לְעֵינַיִם לְרֵאוֹת אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ: 7  
 I-солодке світло і-добре очам — сонце  
[H4966](#) [H0216](#) [H7200](#) [H0853](#) [H8121](#)

I світло солодке, і добре очам сонце бачити,

כִּי אִם-שָׁנַיִם הַרְבֵּה יִחְיֶה הָאָדָם בְּכֹלֵם יִשְׂמַח וַיִּזְכֹּר 8  
 Бо якщо років багато проживе людина в-усіх-них нехай-радіє і-нехай-згадає  
[H8141](#) [H2421](#) [H0120](#) [H3605](#) [H8055](#) [H2142](#)

אֶת-יָמָיו תְּחַשֵּׁד כִּי-הַרְבֵּה יִהְיֶה כָּל-שָׂבָא הַבָּל: 8  
 — дні темряви бо багато буде-їх все що-прийде марнота  
[H0853](#) [H3117](#) [H2822](#) [H1961](#) [H3605](#) [H0935](#) [H1892](#)

i коли б людина жила й довгі роки, хай за всіх їх вона тішиться, i хай пам'ятає дні темряви, бо їх буде багато, — усе, що надійде, марнота!

שִׂמְחָה בְּחֹרֶךְ בְּיָנוּחַ בְּגִלְדוֹתָיָהּ בְּחֹרֶךְ בִּימֵי לִבָּהּ וַיִּשְׂבֶּה 9  
 Радій юначе в-юності-своїй в-дні серце-твое і-нехай-втішає-тебе молодості-твоєї  
[H8055](#) [H0970](#) [H3208](#) [H3190](#) [H3117](#) [H0979](#)

וַיֵּלֶךְ בְּדַרְכָיו לִבָּהּ וַיִּבְמַרְאֵי עֵינָיו וְדָע כִּי-עַל-כָּל- 9  
 i-ходи шляхами серця-свого і-за-баченням очей-своїх але-знай що за все це  
[H1980](#) [H1870](#) [H4758](#) [H3045](#) [H3605](#)

אֱלֹהִים יְבִיאֶךָ הָאֱלֹהִים בְּמִשְׁפָּט: 9  
 це приведе-тебе Бог на-суд  
[H0428](#) [H0935](#) [H0430](#) [H4941](#)

Тішся, юначе, своїм молодечтвом, а серце твоє нехай буде веселе за днів молодощів твоїх! I ходи ти дорóгами серця свого й видінням очей своїх, але знай, що за все це впровадить тебе Бог до сýду!

וְהָסַר כְּעַס מִלִּבָּהּ וְהֵעֵבַר רָעָה מִבְּשָׂרָהּ כִּי-תִלְוֶה 10  
 I-усунь досаду від-серця-свого і-відверни зло від-тіла-свого бо юність  
[H5493](#) [H1320](#) [H3208](#)

וְהִשְׁתַּרְוֶה הַבָּל: 10  
 i-молодість марнота  
[H7839](#) [H1892](#)

Тому жени смуток від серця свого, i віддаляй зле від тіла твого, бо й дитінство, i рання життєва зоря — то марнота!